

**English To Akha  
Word Book  
2000 Words**

**A Pocket Book Collection**

**Book 1**

**by**

**Matthew McDaniel**

**April 3, 2002**

**Maesai, Chiangrai, Thailand**

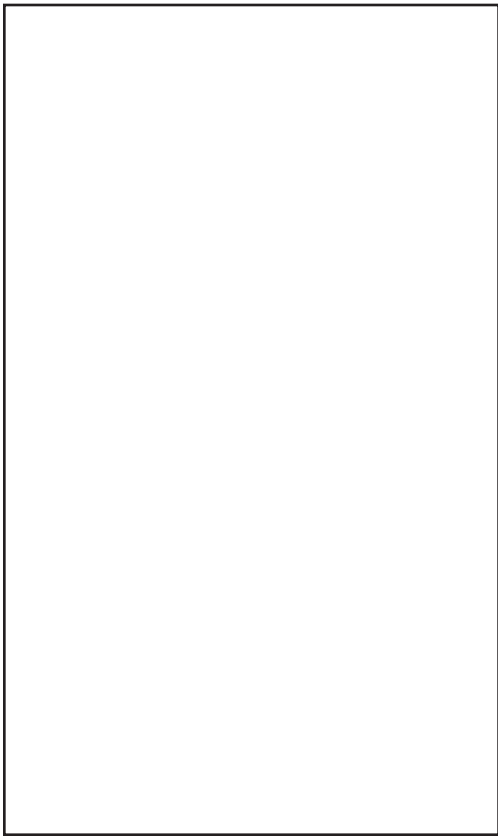
Font 8/9.6

New Century School Book

Master Word List  
With  
Akha Useful Words

Words Grouped According To Subject

The Akha Heritage Foundation  
Akha University - Maesai  
Maesai, Chiangrai, 57130  
Thailand



Welcome to the Akha Language.

Akha is a Subject - Object - Verb arrangement language.

This script is set up so as to make the learning of written Akha as harmonious as possible with English spellings and pronunciations, since many Akha request to learn English also and both use the Roman script. English is seen as giving them some advantage as well as representation in being able to deal beyond Thailand with the outside world in regards to their human rights needs. We would add that in Thailand the Akha have very little political or human rights representation.

There is no remaining text of an Akha script from centuries ago if one originally did exist. The Akha refer to their written language as "Heart Book". Knowledge is heard and written directly in the heart for easy recital. Thus all Akha knowledge is committed to memory and recital. This script is not an attempt to suggest that this is inferior. If anything, "Heart Book" is superior to written books in many cases. Yet the Akha are being pushed into learning to read Thai, Burmese, Chinese. For this reason it seems reasonable that they have a useable script of their own. Previous to the development of this script, a number of Missionary sectarian scripts were in use, though not much writing was ever committed to them.

In this Akha script, all syllables are generally ended with “h” as this makes it clear where the tone markers will start next.

Most Akha words are constructed of two syllables.

Many Akha statements make use of an item classifier at the end, such as “seeh” for objects which are round. The language also use classifiers about the person’s thinking.

A speaker may attach a classifier which will tell why he states thus or so.

“I will not do that” plus a classifier for fear, “because I am afraid” or a classifier for illegal, “because it is illegal”.

In many cases the Akha will shorten a discussion of spoken words by using the first syllable of the first word, dropping nearly the entire discussion, and add-

ing the last syllable, thus saying a mindful in almost a single word of two syllables. Conversations may speed up dramatically by this means of dropping out the middle, which is based on the assumption that the other party knows what is being spoken of in this context.

In the cases of speaking where the speakers do not want the other parties present to understand what is going on, a special language of ryme is used. There are several choices of this ryme, and the discussion is dispersed in this special language. Speakers may fade in and out of this special language, making some statements obscure, or speaking to a person in a different part of the hut about a private matter while talking to others.

The Akha may also pick different words based on the distance that they have to communicate to

the listener, making the words easier to hear over greater distance.

Akha is also spoken simultaneously by many people, no one taking a turn, and can also be spoken in very low tones which are hardly audible and carry from hut to hut, the listener replying, in equally low tone, nearly unperceptible to the unskilled.

Listening is an integral part in the harmony of any village, knowing what is going on, who is saying what. That the speaker and listener are in remote huts does not matter.

It is impossible to protect a language while destroying a culture. The language carries with it the knowledge and references, the hopes and aspirations of the people. If the people are made to be ashamed of their culture, one can assume that the language becomes increasingly useless.

It has been the role of colonizers and expansionists, come in the form of missionaries, to destroy the culture of a people, in this case the Akha people. These missionaries often learn the language, make a few translations into it, solely for the purpose of carrying out their evil intent of destroying these people's culture and pulling as many of these people into their own religious community as possible. There is incredible financial and political power to be had in this process and so missions have been the political means by which this is accomplished through out the world, for their own gain, but also for the gain of the consumer economies of the west. Tribal people are told that their ways and means of living are not dependable, while the most valuable land is taken from them in an incredible lie that most evangelicals will steadfastly deny the missions play a role in.

If you look around Chiangrai Province in Thailand you will see incredible wealth of the evangelical missions, millions of dollars, all given by churches to help the poor. The poor never get it. The villages are as poor and without human rights as they ever were by gross comparison. The fat missionaries, mostly all white people, drive nice cars, have their kids in the best schools, eat well at all the fast food outlets, shop at the best stores, have health insurance and a place back in the west as well. Seldom do they ever even sleep in an Akha village.

There are many means and methods of this destruction, but they are chiefly based on presumed racial superiority. The destruction is often done as a reward for money. The result is that the knowledge of the elders, the historians of the society, is not readily passed down to the children who have been taught



Ah	ahf jeehf	bird	
auh	mauhv	horse	
aw	mawf nayf		cow
ay	hkahv dzayf	hawk	
b	bah lah	moon	
bp	ahf bpahxv		leaf
by	byahv		bee
ch	chehf		rice seed

chj	hoh chjahxv	rat
d	ahv dah	father
dt	kah dtehxf	pineapple
dz	oohxv dzauhv	turban
eeh	seehv peehf	chilli pep-
per		
eh	lahxv behv	ring
g	gahf mah	road
ghk	oohxv ghkohxf	hat

gk

gkahxf gkahxf mah

big cross

bow

h

hoh dauhf

flying

squirrel

hk

hkahv meh

mouth

j

jawf lah

summer

jy

jyahxf cheehv

bed

k

ahf kah

crab

l

lahv

rabbit

m

mahf deh

pumpkin

mm mmv dmmf cloud

my myahxf nuuhxf eye

n nahf mehf nose

ng ngahv shahv fish

ny ahv nyohv water buffalo

oeih choeihf doeih buffalo  
horn made into blowing instrument

oeuh oohv choeuhf head  
dress

oh            loh mehf            bus

ooh            oohv doohv            head

p            sahv pahf            cloth

py            pyawv kahv            spectacle

rg            doohf doohf rghahv            the name  
of a bird that makes that same noise

s            sahv lahv            cotton

sh            shahv pyahv            thigh

t            tauhv            Akha long

drum

ts

tsawf hahv

human

urh

urh lurh

small swing

uuh

yah mah juuhf

ivory

y

yahf mah

rice win-

nower

z

zahxv tayv

wild boar

Tones

f'

tayf gohf gohf dahxf

f

tayf rgauhf

xf            tayf rgauhf tsehxf

nothing = tayf yurh

v            tayf nauhv

xv            tayf nauhv tsehxf

'dt            tayf ghkahxf

urh at the end of a sentence makes the statement a  
verb statement

Classifiers: (Need other classifiers added here)

teehv bpohxf: one time

teehv hmmv: one thing

teehv seehv: round fruit etc

teehv rgahv: people

teehv jaw: week

teehv nauh: day

teehv ghkohxv: year

teehv byahxv: board, post of wood

teehv kauhf: clothes

teehv yohxf: cylinder

teehv cjahxf: chains or hoops

teehv dtahxv: thin paper

teehv chjahxv: two things fastened together + teehv  
dzauhv

teehv chjahxf: rope

teehv mawf: buffalo, dog, animal

teehv mahxv: one group

teehv moohf: one large group (borrowed from Tai Yai)

And there are many more classifiers, but these are a  
few to start.

Word Categories and page number:

1. Introducing Statements
2. Questions
3. Connectors
4. Person - Pronouns
5. People Nouns
6. People Activities
7. People Adjectives
8. Adjectives
9. Prepositions
10. People Things
11. Direction
12. Time
13. Food

14. Things

15. Housing

16. Environment

18. Municipal

19. Transport

20. Colors

21. Numbers

22. Grammar Words

Introducing Statements

Hello

Ahv yuuhxv ohf!

Ahv nyeehf ohf!

etc.

Ahv jayv ah?

How are you?

Jawf sah f dohxf meehf ah loh f?

I am fine thank you.

Ngah f jawf sah f dohxf meehf ah.

I speak

ngah f eh f urh

I don't speak

ngah f dawv mahv ngeh v

Speak

eh f urh, ngeh v urh

You speak to me

nawf ngahv auhf ehf lay lahv!

My name is

ngahv urh tsawf myauhf ahv

I like

ngahf yah layf nyah

I want to get

ngahf gurh xv mawx nyah

I don't like

ngahf mahv gurh xv maw xv nyah

ngahf mahv gurh xv mahv yah layf nyah

I don't

ngahf mah xv

I don't understand

mah sheeh nyah nyah.....

ngahf mahxv rgohxf shaw nyah nyah

Understand?

rgohxf shaw mahv loh?

please

guuhv lauhv jauh neh

excuse me

ngahv auhf tahv ehf nehv lah xv

ngahv auhf eehv bahf tahv tahv day

ngahf shahf mah

what time is it?

ahf yahmv ahf myahxf neeh byauh ngah

ahf yahmv ahf myahxf gkurhxf lahf ah

What did you say?

nawf ahv jayv ehf lay?

What is that used for?

hkoeuhf ahv jayv rgahf doohv zmmv tah?

Never mind.

Teehv jayv mahv ngurhf ahf

No thank you

Mahxv! Guuhv lauhv huuhv mah day

Sorry

nuuh mah mahv muuhv nyah

shahf mah

Goodbye

eehf mah day, rgohxv eehf mah day

jawf sahf dohxf dohxf-ehf jawf yahxv day

OK

muuhv ngahf

tsahv ngahf

ngurnf ngahf

Yes

urhv

ngurnf mah

No

mahkv

Maybe

pyurhxv nyah dtehxv ah

## QUESTIONS

who

ahv soohf rgahv

what

ahv jayv

when

ahf myauh

ahf myauh lah

where

ahv gurh gahf

why

ahv jayv meehf neh

because

bahv dah neh

how

ahv jyohxf lohxf-ehf

which

ahv gurh

which one

ahv gurh hmmv

ahv gurh rgahv (for people)

ahv gurh seehv (for fruit) You get the point, it is followed

by the appropriate classifier

which way

ahv gurh kauhf

how much

ahf myahxf neeh

how many

ahf myahxf neeh

ahf myahxf hmmv

how big

ahf huuh neeh huuhv ah

ahf huuh neeh huuhv lah

how small

Ahf mahxf nyeehf ah

expensive

yaw gkahxf

yaw poeuhv

not expensive

yaw yahf

mahv poeuhv ngah

with

neh

together

teehv gkawxf loh xv ehf

this

hurh

that

hkoeuhf ( far away)

turh (nearby)

those

hkoeuhf durhv

turh durhv

these

hurh durhv

here

hurh gahf

hurh tsauhf

there

hkoehf gahf

some

teehv bpahxf durhv

teehv durhv

none

teehv jayv-eehv mahv jyahxf

all

dawv dtawxf loohxv

in between

yaw kahv auhf

in the middle

rgauhf cheh

## CONNECTORS

am

ngurhf meh

if

nahf

or

mahv ngurhf nahf

but

ehf ghkawxv neeh

and

neh,

hawf

also

ghkawxv neeh

jeehf neeh

is

ngurnf meh

at

auhf

gahf

about, in regards to

gahf gkawxf

## PERSONS - PRONOUNS

I

ngahf

you

nawf

naw mahxv

we

ngah mahxv

ah duuh mahxv

he

ahv yawxv

she

ahv yawxv

him

ahv yawxv auhf

her

ahv yawxv auhf

they

ahv yawxv mahxv

those people

tsawf hahv hkoeuhf durhv

me

ngahv auhf

my

ngahv urh

our

ah duuh mahxv urh

## PEOPLE NOUNS

People

tsawf hahv

tribe

tsawf jurhv

clan (generation)

tsuuhxv

teehv chah

clan relative

ahf dohxf

ahv yuuhxv

ah nyeehf

friend

chawv

meehv chawv

mawv chawv

tsuuhxv yehf

close friend, male

tsuuhxv yehf

close friend, female

ahv yuuhxv

ahv yehf

boy

ahv leeh

ahv leeh zahv goohv zahv

girl

ahv boohf

ahv boohf zahv

meehv lohf

boyfriend

yahv hkahv

girlfriend

yahv hkahv

man

tsawf gkahxf ahv dah

ahv dah hkehv jeehf

old man

ahv bawf

ahv bawf tsawf mawv

woman

tsawf gkahxf ahv mah

old woman

ahv peehv

husband

hkahv dzayf zahv

nymmf sauhf ahv dah

wife

zahv meehv zahv

nymmf dauhv

meehv zahv

married

dauhv dzahv eehf-urh

chawv shahf baw urh

(oeuhf mmf bahf urh = marriage ceremony)

not married

zahv goohv

mahv dauhv dzahv eehf urh

not married before, of that age.

yahxv dahxv

meehv dahxv (not polite, never used in presence of adults)

mother

ahv mah

mother's

older, ahv uuhxv

younger, ahv muuh

mother's older brother

ahv rgoeuh

father

ahv dah

father's sister

older, ahv hkohv

younger, ahv hkohv

father's older brother

ahv uuhv

father's younger brother

ahv zawf

brother

younger

ahv nyeehf

older

ahf dohxf

sister

dmmf mah

younger

ahv nyeehf

older

ahv yuuhxv

son

ahv leeh

daughter

ahv boohf

grand child

oeuhv pahv oeuhv mah

monk

pehf shuuhf dohf loh

pima

peehf mah

pima student

boeuhf mawv

spirit doctor

Nyeehf pahv

nyeehf pahv sheehf, doctor who sings with a fan

teacher

sahv lahv, ahf boh xv mehv urh rgahv

student

sauhv boh xv dzaw zahv

ahf boh xv dzaw zahv

pastor

zauhf meh v urh sah v lah v

doctor

sah v lah v rgoh v (Burmese)

nahf gawf lah sah xv urh rgah v

nurse

sah v lah v rgoh v mah

policemen

yehf (Burmese)

dah v noh v (Thai)

soldier

guuhf zahv

luuh suuhf (Tai Yai)

mahxv yahf (Lahu)

meehv burhxf bahxv zahv

crazy

male

ahv dzawv

female

ahv byauhv

thief

to steal

smmf koeuhv

liar

jahv myawxv tsawf hahv

bandit or robber

toohf dzoeuh

## PEOPLE ACTIVITY

work n.

mmf myawv

v.

mmf myawv mmf urh

won't work: mahxv mmf urh

speak

dawv ngehv urh

speak softly

dawv sahxf sahxf urh

shout

goohf urh

talk loudly

dawv ngehv ghkahxf layxv urh

speak clearly

dawv ngehv lawxf ngah

come

lahf urh

come in

lahf oohf urh

lahxv hkoeuhf auhf lahf urh

go

eehf urh

go fast, go faster

yaw kawf kawf ehf eehf awv

go slowly, go slower

ah lawxf lawxf-ehf eehf urh

start

ahf dauhv beh urh

stop

nahv urh

finish

jeehf urh

ahf sahv sahv urh

quit

nahv urh

jeehf urh

jeehf mehv

try

leh jeh urh

you must try first

jehv hooH

Nawf! jehv tayf leh jeh yawv

Nawf! Mehv tayf leh jeh yawv

you must help yourself

yawv hah - auhf yawv hah mehv tayf chaw bah yawv

reciprocate or go back and forth

eehf ee hf lahf lahf

do

mmf urh

don't

mahv mmf urh

give

beehxv urh

buy to give

give to many

rgawv myah rgahv auhf beehxv urh

give to one

teehv rgahv auhf beehxv urh

take

yoohf urh

push

dehv urh

pull

rgurh urh

pull out

rgawf dohxf urh

pull down and out

rgurh hkah-awf rgurh dohxf-urh

pull up and out

gurh 'dahxf-awf yoohf dohxf-urh

put

yoohf tahv urh

bring

yoohf lahxv urh

hehf lahxv urh

lead

ahv yurh xv gurh xv-awf eehf urh

Will call along

shurh v chaw mah

follow

chaw teh urh

turn

ngawv pyawf

yurh xv pyawf

turn around

jawv jawv-ehf yurhxf-urh

walk

chauh urh

gahf mah chauh urh

run

chjehxf urh

cripple

kuuhf dauhv

ah kuuhf kuuhf dauhv

travel

gahf mah dohxf ee hf urh

gahf mah zohv-urh

visit

dawv deh rgah layf urh

ride

dzeehv urh

drive

ngawv urh

yurhkv urh

wait

lohxv urh

until

gkurhxf neeh

waiting

lohxv loohxv urh

sit

nuuhf urh

stool

nuuhf gawv

please sit

guuhv lauhv jauhf neh nuuhf yawv

chair

nuuhf mauhv

bench

nuuhf bohxf

bohxf mauhf

stand

gawv yawxv yawxv urh

need

lohv urh (Shan)

mawxv urh

want

gurh xv mawxv urh

desire to get

gurh xv maw xv urh nuuh mah auhf-urh

like

maw xv urh

yah layf urh

don't like

mahv gurh xv maw xv urh

mahv yah layf urh

have

jahxf urh

person: jawf urh

don't have

mahv jyahxf urh

mahv jawf urh

mahv pahf jyahxf

buy

zurhf urh

sell

auhv urh

court

guuh urh

pick out, select

tsayf dohxf urh

yoohf dohxf urh

weigh

sahxf urh

weight n

sahv sahxf

shop

myawv auhv doohv

seehv dahv

market

lehxf

borrow

shahf ngahv urh

shahf pahf urh

lend

beehxv pahf urh

pahf nehv urh

take back again

pahf yoohf hkohxv urh

to store

yoohf uuhv tahv urh

to a friend

chavv teehv rgahv auhf

give back

beehxv ghkohxv urh

eat

dzahv urh

lots of rice

chehf pyoohf rgawv myah neeh

pack of cooked rice

hawv chooh

rice

hawv

roll the rice in hand

hawv tsoohxf tsoohxf urh

hungry

hawv meh xv urh

food

dzahf

drink

dawf urh

thirsty

eehf chjoohxv meh xv urh

water

eehf chjoohxv

uuhf chjoohxv

water container

eehf poohv

or: oeuhv poohv

water gourd

eehf poohv

cook

hawv mmhf dzahf sah xv rgeh-urh

cook corn for pigs

ahf dooh yah xv dzahf chjah xv urh

cut banana tree in slices for pig

yah xv dzahf ngah bawv yehv urh

cook rice

hawv sah xv

toss rice

chehf yahf urh

cook meat

shahv jeehf yaw jyahxv

heat tea

lawf bawv

swallow

myohxv auhf urh

choke

myohxv ngurhv urh

eat full

dzahv dehxf urh

dzahv dehxf mah

taste v

dzahv haw urh

taste n

dzahf kuuhf dzahf mehf

tongue

mehv lahf

mouth

hkahv meh

good taste

kuuhf urh

bad taste

mahxv kuuhf urh

bite

gkawxv urh

tooth

surhv

chew

rgoehv urh

suck

shochxf urh

to suck something dry, as in a good situation

spit

hkarv dzeh urh

blow

baw dzeh urh

breathe

sahxv rgawf urh

sneeze

ahf churhv churhv urh

cough

oohxv tsoeuhv tsoeuhv urh

sleep

yooxv ghkahxf urh

lie down

yooxv chawv urh

sleep

remember nothing

yoohxv ghkahxf urh

dream

yoohxv mahxf mahxf urh

place to sleep

yoohxv yahf

bed

jyahxf cheehv

pillow

oohv rgmmv

blanket

ahf buuh

sheet

ahf dtahxv

wake me

ngahv auhf lah noeuhv day

clock alarm

jahf choohf auhf urh nahv leehv

come awake

noeuhv lahf urh

wake

toohf urh

wash

tseehv shawf urh

yaw noeuhv jawf urh

wear

dmm urh

dmm kahv urh

wash clothes

lehv tseehv urh

meehv tsoeuhv lehv tseehv urh

bucket

nahv poohf (shan word)

bawv tsauhv

brush

gayv shawf jayv

to make clean

tseehv boohf urh

lah shawf urh

clean

yaw shawf

bath

eehf chjoohxv dzuuhxv urh

comb

pawv tsauhf

to comb

pawv tsauhf gkahxf urh

sink

cheehv choohf mah

shower

lahv dtahxf neh oohv yehf loh xv-ehf shehv dahxf urh

uuhf chjoo hxv dzuuh xv urh jayv

to shower

eehf chjoo hxv dzuuh xv urh

toilet

gahf nyeehf gkoo hxf

toilet paper

gahf nyeehf ee hf gahf zmmv urh

sauhv rgahv

soap

sahf pyahxv (burmese word)

shampoo

oohv doohv tseehv urh jyahxf rghav

toothbrush

surhv jyohxf doohf

toothpaste

surhv jyohxf jyahxf rgahv

to brush teeth

surhv jayv urh, surhv jyohxf urh

towel

pahf jeh mah

mirror

pyawv haw dturh xv

shave

mehv mauhv jyehxf urh

razor

oohv jyehxf meeh chehf

think

shahf noeuhv urh

thinking

shahf noeuhv looh xv urh

remember

noeuhv gkurhxf urh

noeuhv mawf lahf urh

forget

ngehf urh

don't forget, a command

tahv ngehf day

decide

noeuhv tsehxf urh

change

lah pahf urh

change mind

nuuh mah noeuhv pahf urh

learn

dzaw urh

sawf urh

school

sauhv boh xv dzaw doohv

study

sauhv boh xv sawf urh guuh bpohxf urh

ah boh xv guuh bpohxf urh

teach

mehv nehv urh

example

yaw jayv mah jayv

read

guuh urh

write

boh xv urh

book

sauhv boh xv

pahf dmmv

paper

surhv rgahv

pen

sauhv boh xv dahf doohf

pencil

keh f dahv (Burmese)

eraser

ahf boh xv seeh xf byoh xf urh jayv

translate

dawv tee hv jayv auhf neh tee hv jayv auhf pahf-urh

look

haw urh

haw shayf

blind

myah xf beh xv

speak

dawv ngehv ngehv urh

mute

ahv dzawv = boy

ahv byauhv = girl

epileptic

mawf bawv

talk

dawv jah urh

dawv ngehv chawv urh

word

dawv

one word

teev dawv

ask

nahf hahv urh

question

nahf hahv urh dawv kawv

answer

dawv ghkohxv

shout

goohf urh

whisper

dawv sahxf sahxf urh

listen

nahf hahv urh

hear

gahv urh

deaf

nahv bawv

must hear

yah gahv urh

ear

nahv bawf

smell v

behxv lahxv urh

a smell

yaw sah xv

a bad smell

beh xv lah xv nyah

sah xv yaw doe uh f

good smell

yaw saw

nose

nah f meh f

touch

toe uh v gkur h x f ur h

toe uh v dtoo h x f ur h

toe uh v chjee h x f ur h

touch something

teehv jayv jayv auhf toeuhv dtoohxf urh

touch someone

teehv ghahv ghahv auhf toeuhv chjeehxf urh

feel

nuuh mah lah xv hkoehf noeuhv looh xv urh

trust

rgoeuh urh

jauh-awf rgoeuh urh

believe

jauh-urh

faith

nuuh jauh

hope

noehv tmmv jayv

make a friend

chawv chawv urh

visit a friend

chawv auhf dawv deh rgah eehf urh

lose a friend

chawv teehv rgahv byoohxf eehf urh

explain

jah shaw nehv urh

do properly

tsahv neeh jauhf-awv

do orderly

teehv jayv sai hf teehv jayv

yaw murhv-ehf jauhf-awv

do exactly - surely

doohv doohv cheehf cheehf neeh mmf yawv

lie

jahv myawxv myawxv urh

deceive

jahv myawxv myawxv gahf yah dahv urh

agree

nuuh mah tsahv urh

agree upon a solution to a dispute

nuuh mah mahv dtahxv urh jayv auhf tsahv layf dzoeuhf

layf urh

control, to

oohxf tehv urh

blame

eehxv bahf tahv urh

respect

yaw zurh baw urh

give respect

yaw zurh beehxv urh

culture

zauhf sauhf ghkohxv

tradition

zauhf sauhf ghkohxv

obey

nahf hahv urh

share

shahv bymmf bymmf urh

share anything

beehf nehv urh

share medicine

jahxf rgahv beehf nehv urh

care

haw tayv urh

haw nehv pyahxf nehv urh

care about someone else

teehv rgahv rgahv auhf haw nehv pyahxf nehv urh

care about what happens to someone

teehv rgahv rgahv auhf ahv jayv pyurh xv lahf ghkawxv

haw nehv pyahxf nehv urh

sad

nuuh mah nyeehf urh

sad heart

nuuh mah chjawxf urh

kill the worry

nuuh hkauhf sheeh

nuuh mah tahv chjawxf

lose

smmf urh

lost

byohxf ee hf urh

find

mawf urh

smile

uu hf urh

the face open

myahxf pyawv yaw byah yaw lawv urh

or short expression

byah chjehxf neeh

cry

ngoeuhf urh

feel within

nuuh mah lah xv h koeuhf yah dahv urh

excited celebration

lahv kahv chehf hawf buuh rgah urh

hug

byahf tehv urh

embrace

byahf chjoohxv urh

sing

dawv chahf chahf urh

song

dawv chahf

music

dawv chahf zauhf gahf gkawxf

dawv chahf tayf sah f ahf boh xv

dance

gahf nyeh nyeh urh

courting ground

deh nkauhv

fun

uuhf yoeuhf urh jayv

play

neehf rgah-urh

play cards

pahv-eehv ahf yahxf

gamble for money

mehf byahxf dahv urh

gamble with dominos

hoohf seehv mehf byahxf dahv urh

gambling with falling blocks as in Burma

mahxv kohf kahf dahv urh (shan word)

get drunk

jeehf bahv dawf yehxv urh

cigarette

seehf leehv bah

roll a cigarette

seehf leehv bah yooahxf urh

yah hkawv yohxf urh

light a cigarette

pahxv yohxf baw dohxv urh

lighter

meehv deehv

give a massage

rgawf mawf nyehxv urh

get a massage

rgawf mawf beeh nyehxv-urh

smoke a pipe

yah hkawv gawf tsuuhxv dawf urh

long Akha pipes

Ahv Kahv gawf dturhxf mauhf

throw a top

chauhv beehv urh

beehv urh = throw

the top

chauhv

run down hill on a wooden three wheel cart

lawv toohf neh gahf toeuhv auhf dzeehv hkah urh

the cart

dahf kawv loh

lahxf lawv

swing, to ride

lahxv churhv beehv urh

village swing

lahxv churhv

swing ceremony

yehf koohv dzahv urh

love

gahv urh

kiss

mehv choohf choohf urh

marry

oeuhf mmf bahf urh

divorce

meehv zahv ghkohxv urh

laugh

uuhf urh

joke

nahv rgah urh

chjehxv lehxv kah urh - teasing

ngehv nuuhf rgah urh

funny

uuhf yoeuhf urh jayv

boast

hkauhv sehfv bahxv urh

swim

uuhf deehv deehv urh

sink

uuhf chjoohxv auhf gah nuuhxv urh

float

uuhf chjoohxv auhf booh urh ??

live

jawf urh

dehxv urh

die

sheehf urh

funeral

tsawf hahv sheehf tahv urh

bury

tsawf sheehf doohv pauhv urh

coffin

mawf dmmv

house burn with fire

nymmf meehv dzahv puuhxf urh

alive

yaw deh xv

dead

yaw sheehf

injured by cycle or car

loh mah xv nguuhf nahf loh kurh neh lahxf tauhv urh ??

killed by cycle or car

loh mahv nguuhf nahf loh kurh neh lahxf seh xv urh

arrest

nyeh xv urh

pah xv urh

go to jail, short time

shahv zauhv gkoohxf lawxf auhf teeh hkehv nyeh xv

auhf nehv urh

jail

shahv zauhv gkoohxf lawxf

go to prison, long time

shahv zauhv gkoohxf lawxf auhf gawv myauhf yah auhf

urh

hit

deehv urh

deh urh

throw

beehv urh

shake

yooxf urh, cheehv dzohxf urh

chase

teh urh

catch

nyehxv urh

tear

pyahxf urh - scratch or pluck

rgurh pyahv urh

cut

durhxf tsehxf urh

durhxf urh

pierce, puncture

tsawxf byoh urh ?

break

ghkeh xv ee hf urh

ngawv ghkeh xv urh

split

durhxf chehv urh as in Ahf neehv....?

bend

ngawv rgauhv urh

tie

bpahxv urh

untie

puuhf urh

knot

chjahxf tmmv tmmv urh

jump

tsawv urh

climb

dahxf layf urh

climb up

dahxf layf urh

climb down

zahxv kah lay urh

slip

hkauh dzurhhf urh

fall

gah nkah ee hf urh

fall down

gah chohv urh

hide

joohf yahxv urh

hunt

shahv teh teh urh

shoot

meehv burhxf burhxf urh

spear v

mahf byoeuh tsawxf byoeuh urh

spear n

gauhv

as used for killing water buffalo

ahv nyohv tsawxf urh

fish

ngahv shahv

go fishing

ngahv shahv nyehxv ee hf urh

chase

teh urh

catch

nyehxv urh

hide

chjehxf yahxv urh

trap

n. yah dmmv

v. mahv bauhv gahf, bauhv urh jayv jauhf nehv urh

kill

seh xv urh

fight

ch eh urh

exchange angry words

dawv jeehf dzahv urh

spit

n. doohv hkahv

v. doohv hkahv hkahv kah urh

kick

behxf urh

box, punch

ahxv lahxv neh tayf urh

wrestle in fun

dawxv neehf rgah-urh

injure

lahxf nahf urh

light something on fire

meehv dzahv dohxv urh

to pound

tauhv urh

dig

doohv urh

squeeze

nyehxv jayf urh

cover

hkmmv pymmv

mix

lahxf kurhv urh

hang

cheehv churhv urh

work

mmf urh

sweat

kawy pyoohf

build

tsohxf urh

make

jauhf urh

house

nymmf

eehf kauhf

mark

byahxv urh.

ahf bohxv bohxv tahv urh

fly

zaw urh

measure

dzah urh

dahf dzah dehv urh

drill

ahf chehxf lahxf baw urh

repair

lahxf sahxf urh

lahxf muuhv urh

sharpen

seehv urh

seehv dtahxf urh

knife

meeh chehf

slingshot

chahv oeuhv

slingshot stones made of rolled clay

chav oeuhv meehv seehv

to shoot a slingshot

chav oeuhv burhxf urh

weave

yahxv urh

weaving board for loom

sehv

loom

sahv nmmf jeh goohxv

the loom shuttle

zahxv joeuhv

spool

sahv urhf

spin thread on leg

sahv lahv rgawf urh

sew with a machine

kurh kah neh goohxv urh

embroider

ahf bohxv bohxv urh

sew

goohxv urh

needle

ahv rgawxv

thread

sahv kauhf

knot

chjahxf tmmv

sineu

shahv rgoeuhv mah

cloth

sahv pahf

button

pehf dtawxv

zipper

zayxf

linen

lahv hkoeuhf mehv tsoeuhv

pehf hkauhv pahf lauhf

silk

boeuhv kauhf

cotton

sahv lahv

dig

doohv urh

farm

yahf kmmf

slash trees

cut away

toohf dzeh urh

cut down

toohf lawf urh

waiting after you slash the trees to burn them

yahf myahv lawxv urh

clear trees and brush from mountain

yahf jeeh jeeh urh

yahf myahv

burn slash

meehv dzahv kurhv urh

yahf kurhv kurhv urh

erosion ditch along paved roads

dawf lawf gkawxf

burn fields

yahf nahxf

hoe fields

meehf leehv doohv urh yahf

erosion

meehf byahxf byahxf urh

plant

kah urh

plant rice

chehf kah kah urh

plant corn

ahf dooh kah urh

plant soy beans

nuuhxf pyahxf kah urh

soy bean

nuuhxf pyahxf

seed

ahf nuuhxf

blood come out

sheehv yoeuhf urh

planting stick long

tsawxf pehxf doohf

rice seed

chehf seehv

corn seed

ahf dooh ahf nuuhxf

peanuts

lahv buuh nuuhxf pauhv

chinese they eat all the time

(pauhv means under the ground)

field hut

yahf chmmf

grow

deh xv lahf urh

something grows in size

huhv lahf urh

weed fields

yahf mohxv mohxv urh

harvest

different for each word

corn

ahf dooh ghkehxv urh

rice

chehf yehv yehv urh

soybeans

nuuhxf pyahxf rgawf urh

beat the rice

chehf deehv deehv urh

winnow rice

chehf baw baw urh

toss rice on a tray

chehf yahf yahf urh

pick fruit

ahf seehv pyahxf urh

fruit trees

ahf seehv ahf bawf

go get water

eehf choohxv ghkawxv urh

dig for roots

doohv cheehf doohv dohxf urh

gather mushrooms

ahf hmmf tsurhxf urh

ahf hmmf rgawf urh

gather grubs

hkahv boeuhv chjurh xv urh

bamboo grubs

hkahv boeuhv

close the door

lahf rgohxf peehv tehv-awv

open the door

lahf rgohxf pauh awv

close

peehv tehv urh

open

pauh urh

unlock

mahkv peehv tehv urh

steal

soohf hkoeuhv hkoeuhv urh

robber

tauhf joeuh

rob

tauhf joeuh joeuh urh

alarm, as in give alarm

hkawv hkurh hkurh urh

to frighten by surprise

lahxf goohxf urh

save someone

different for each event

kah ghkohxv urh

teehv rgahv rgahv auhf shahf dohxf urh

to help someone

chaw bah urh

save something

jayv hmmv urh

teehv jayv auhf yoohf tahv urh

set you free

pyehv urh

mercy

tahv nehv urh

rgawv shahv gahv nehv urh

forgive

tahv nehv urh

eehvv bahf mahv yoohf nehv urh

grace

guuhv lauhv yaw dzauhf

thankyou for the thing

guuhv lauhv beeh huuhv mah

seeing now that something is past

rgeh ngahf

care

haw nehv urh

help

ngehv rgeh nehv urh

chaw bah nehv urh

share

shahv bymmf bymmf urh

beehf nehv urh

He did good. Didn't see but by feeling hearing about it.

ahv yawxv neh yaw muuhv jauhf urh mahv mawf lahf  
gahf neh, nahv bawf auhf gahv lahf, nuuh mah auhf  
seehv lahf myahf!

try

leh jeh urh

robber sex

muuhf hkoeuhv hkoeuhv urh

smoke opium

yah peehf dawf urh

opium

yah peehf

pah ymm

inject heroin

yah hkaohf tsawxf urh

yah pee hf pyoohf

to sell your ass

dawv dauhv auhv urh

cheehf pee hf cheehf mah dohv dauhv auhv

mawf doh auhv urh

## PEOPLE ACTIVITIES

love

gahv urh

love anything

love a girl

mawxv layf urh

hatred

byay urh

good

yaw muuhv

no food

no money

tsawf hahv eehf shahv

eehf shahv eehf taw

feces/corpse eater

peehf surhf

a person who bites or causes one illness or causes to

die

lah pyah tsaw hah

evil

yaw doeuhf

devil

nehxv hkahxf nehxv dzurhxf

one can not say that this is the same as “nehxv”

Hell

sheehv buuhf lauh mah

bad person, or one who has done bad

eehf bahf nahxv urh tsawf hahv

God

Not necessarily the same meaning as what the Akha

use this for

ahv poeuh meehv yehf

kind

nuuh mah yaw muuhv

cruel

hkehv urh nuuh mah

to put down

yoohf kah urh

(becoming poor)

lahxf shahv lahxf zauhv urh

to lift up

ngehv rgeh nehv urh

yoohf dahxf urh

good heart

nuuh mah yaw muuhv

bad heart

nuuh mah yaw doeuhf

right

yaw tsahv

tsahv urh

wrong

doing wrong

yaw bauhv

bauhv urh

wrong inside, not see

yaw bauhv yaw lauhf

good results

yaw muuhv mmf yaw muuhv zah

bad result

mahxv muuhv mmf mahxv muuhv zah

wise

zahv seehv tsawf gauhf auhf urh

wise man

zahv seehv tsawf gauhf auhf urh rgahv

wisdom

zahv seehv

knowledge

dzaw nyah urh zahv seehv

vision

mehv hooch pyurhxv lahf urh jayv auhf ahv hooch mawf

nyah urh baohv

foolish

ahf gauh gauh urh

practical

mahf deehf mmf haw urh

smart

yaw nyah, yaw gauhf

clever

yaw gauhf, yaw bymm

stuck up

yawv hah auhf yawv hah noeuhv huuhv urh

obnoxious

yawv doeuhf urh

rude

ahv chawv auhf yaw zurh mahxv baw urh

crazy

girl

ahv byauhv

boy

ahv dzawv

beautiful

yaw muuhv,

pyawv nahv yaw tsahv

jahv lahv yaw muuhv

ugly

myahxf pyawv yaw doeuhf

pyawv nahv yaw doeuhf

mood

tsawf hahv nuuh noeuhv nuuh doohf

confused in the heart

noeuhv zauhv nyah

yaw bauhv yaw lauhf rgeh nyah

happy

lahxv hkahv chehf urh

embarrassed

nuuh mah chjawxf urh

shy

shahxv dawf urh

angry

nuuh mah pehf urh

afraid

goohxf urh

fear

goohxf urh jayv

ashamed

shahxv dawf urh

shahxv dawf dawf urh

respect

yaw zurh

feel emotion

nuuh mah pohxf pohxf lahxf lahxf ehf rgeh urh

funny

uuhf yoeuhf urh jayv

kiss

mehv choohf choohf urh

lover

gahv urh rgahv

lazy

yaw doeuhf

nymmf gawv gawv urh

fat

yaw tsoohf

poor

eehf shahv

rich

smmf muuhv

hungry

hawv meh xv urh

thirsty

eehf chjoohxv meh xv urh

tired

rgawv doeuhf doeuhf urh

sick

jawf sah f mah xv dohxf urh

headache

oohv doohv gkaw xv urh

ache

gkaw xv urh

live

jawf urh

dehxv urh

die

sheehf urh

alive

yaw dehxv

dead

yaw sheehf

corpse

tsawf sheehf

sheehf mawf

ADJECTIVES

good

yaw muuhv

bad

yaw doeuhf

mahxv muuhv urh

mah xv jahv urh

better

muuhv dzehv urh

worse

doeuhf dzehv urh

easy

yaw awv awv ehf

difficult

yaw hkahxf

same

teehv gkawxf

not the same

mahkv teehv gkawxf

exactly the same, must be

doohf doohf neeh teehv gkawxf

different

mah teehv gkawxf

opposite

opposite side

mehv sheehxf nauhf hkauh-ehf

old

yaw oeuhf

new

yaw shuuhxv

pure

yaw shawf

polluted

yaw jyawxv

against the law

zauhf bauhv urh

pass judgement

yahf hkahv dahf urh

to judge

yahf hkahv dahf urh

law

zauh

to go against

Ehf gahf mahv nahf hahv neeh ngehv hkohxv ehf

hkohxv urh

prohibited

mahkv beeh mmf

mahkv beeh shahf lehf peehv tehv tahv urh

flat

yaw byahv

round

yaw lauh

square

oehxv choueuhf oehxv bawv

straight

yaw dawf

dawf choeuh neeh

quiet

cheehv choohf neeh

be quiet

ahv cheehf chooh

noisy

nahv bawv nahv looh neeh

silent

cheehv choohf neeh

loud

tayf sah f ghkahxf urh

n.

tayf sah f yaw ghkahxf

slow

yaw lawxf lawxf ehf

fast

yaw kawf kawf ehf

clearly

yaw shawf shawf ehf

quickly

yaw hkawf hkawf ehf

suddenly

dtahxf lehf

temperature

cold

yaw tseh xv

hot

yaw lau hf

body

mawf doh

rgawf mawf

hot

yaw lauhf

lauhf urh

warm

yaw lmmf

cold

yaw tseh xv tseh xv urh

cool

yaw chjoh xv

air conditioning

jahv lehf yaw chjehxv dawxf auhf tahv ur

heating

lahxf lauhf urh

high

yaw gohf

low

yaw awxf

big

yaw huuhv

how big?

ahf huuh neeh?

small

yaw zahv

yaw nyeehf

yaw tee hf

how small?

ahf nahxf neeh tee hf urh?

heavy

yaw kauh

fat

yaw tsoohf

not fat, or thin, as a person

yaw tsahv

light

yaw pyahf

weight

shahv sahxf

lift

bahxv deehf urh

set down

bahxv tahv

dull

mahxv gauhf urh

sharp

yaw gauhf

works good

myawv mmf yaw muuhv

doesn't work good

myawv mmf mahxv muuhv

doesn't work or run at all

mahkv pahf mmf

mahkv pahf chjehxf

tall, high

yaw gohf

chehf gawv yaw gohf

short

yaw awxf

yaw nymmf

long

yaw mahf

wide

yaw gayf

yaw huuhv

narrow

yaw soohxv

deep

yaw nahxv

shallow

mahv nahxv urh

full

yaw byauh

empty

teehv jayv mahv jyahxf

wet

yaw ahxv

slippery

dawv tayf tayf urh

yaw joohf

to slip

daw tayf tayf gah chohv

dry

yaw guuh

tight

pahxv turhf tahv urh

loose

yaw gohv gohv lehf

easy

yaw awxv

difficult

yaw shahv

extra

ahf dzehv

not enough

mahkv lohkv urh

a few things

ahf dhjuuhxf dtehvx ehf

many

rgawv myah neeh

many things

rgawv myahxf jayv

often

teehv hkehv mahv tahv-neeh

much

rgawv myah neeh

too much

yaw myahv

too many

rgawv myah hmmv

strong

rgahv ghkahxf urh

weak

rgahv bahv urh

thick

yaw toohf

thin

yaw bahv

hollow

hkahv bauhv dauhf urh

solid

yaw mahf

mahf jyawxf neeh

hard to see

mawf urh yaw ghkahxf

see clearly

yaw shawf shawf ehf mawf nyah urh

light

yaw byah

darkness

yaw zauhf

clear

yaw shawf

for water

yaw gauhf

very

zawf ehf

duuh duuh

whole, complete

dawv dtawxf loohxv

half,

teehv bpahxf

to make in half

teehv bpahxf bpahxf urh

the half found

teehv ghkehxf

part of

teehv pyehv

torn

pyahv ee hf urh

broken

ghkehxv eehf urh

dirty

yaw jyawxv

clean

yaw shawf

useful

gahf dauhf tsoeuhv urh

done

mmf rgahv urh

surely

mahf deehf

ahv deehf ah v mahf

valuable

ahf poeuhv ghkahxf urh

poeuhv urh jayv

sure, they will come for sure

yaw doohv doohv ehf

ahv yawxv mahxv

mahf deehf oeuhxf meh

secure, no fear

goohxf jayv mahv jyahxf

condition

have good condition

sahf lehxf neeh jyahxf urh

danger, something will hurt

nahf lahf urh jayv

lahxf tauhv lahxf nahf urh jayv

something will kill

teehv jayv jayv auhf seh xv urh

caution

noeuhv gauhf neh jawf urh

noeuhv gauhf day

## PREPOSITION

before

jayv hooh paw

mehv hooch paw

after

meehf sahxf

hkoeuhf nahf ahv

between

yaw kahv auhf

front

mehv hooch

mehv sheehxf

in front of

mehv sheehxf paw

back

back of

in back of, in behind

nahf hkauh paw

mehv nauh paw

below

lahxv ohxf

above

lahxv dtahxf paw

over

hkoeuhf dtahxf

on

hkoeuhf dtahxf

in

lahxy hkoeuhf

into

lahxy hkoeuhf auhf

out

lahxy nyeehf

out of

lahxy nyeehf auhf

lahxy hkoeuhf neh

inside

lahxy hkoeuhf paw

outside

lahxv nyeehf paw

lahxv hkoeuhf neh

under

lahxv ohxf paw

next to

dawv peh dtoohxf neeh

gahf dzayf dtoohxf neeh

near

dawv peh

far

gahf mauhf

around

tehv jawv

jawv jawv ehf

## PEOPLE THINGS

akha back basket

ghkahxf kahf

name

tsawf myauhf

head

oohv doohv

head ache

oohv doohv nahf urh

dizzy

oohv doohv mohv urh

concusion

oohv doohv tsahv urh

head dress

oohv choeuhf

to fasten on securely

zeehxv dauh neeh choeuhf urh

to sleep with it on

oohv choeuhf choeuhf neh yooxv urh

head dress cover

oohv boeuhv

backplate

oohv choeuhf choeuhf dtohxf

design on back plate

oohv choeuhf choeuhf dtohxf ahf boh xv boh xv urh

hoop

oohv choeuhf ghkaw xv

oohv choeuhf choeuhf ghkaw xv

silver balls

pehf seehv

half round silver plates

bah ah

silver harps

nahv yah

chinese coins, dragon

chinese coins,

fat head man

dragon

annas

indo chines

sequins

choeuhf daw

beads on head dress

oohv choeuhf joohf sahv

rabbit fur pom poms

lauhv chjahxv hmm

yarn pom poms

sehv kauhf kauhf purh

yarn tassles

dawv shurhf

red chicken feather brush tassles

yah chjeehxf yah shehxf

to make bottle brush tassles

yah chjeehxf yah shehxf tsoh urh

ring

lahxv behv

neck ring

lauhf dauh

chain

lauhf dauh ahf chjahxf

bells

jahf choohf

cowrie shells

hoohf seehv

neck pouch for kids, etc

jahxf rgahv poohv behxf

nehxv mahxv gkawxv lahf

horse hair tassles

mauhv dawv meehv

the horse's tail so to say

disk pendent for women's clothes

pehfrgawxf

akha skirt

peeh deeh

beads in front

dzoohv dzauhv

leggings

kuuhf bauhv

coin belt for women

dzohxv bpahxv

dzohxv pauh

breast cloth

lahxv shaxv

akha jacket for women

pehf hkauhv

akha jacket for men

pehf hkauhv

men's pants

lahxy deeh

turban for men

oohv dzauhv

hat

oohv ghkohxf

hair

oohv doohv tsehf kauhf

comb

pawv tsauhf

brush

jayv urh jayv

yaw yehxf jayv shawf urh jayv

face

myahxf pyawv

eyes

myahxf nuuhxf

eyelash

myahxf nuuhxf myahxf shehxf

eyebrow

myahxf ghkohxf

myahxf hmm

glasses

myahxf dtohxf

ear

nahv bawf

nose

nahf meh

mouth

hkahv meh

cough

oohxv choehv choehv urh

lip

mehv loohv

tongue

mehv lahf

tooth

surhv

toothpick

surhv kahv gkawxf jayv

toothbrush

surhv jyohxf doohf

toothpaste

surhv jyohxf jyahxf rgahv

brush teeth

surhv jayv urh

bad tooth

surhv boeuhv choeuhf dzahv urh

pull tooth

surhv yoohf urh

pull down and out

surhv yoohf dohxf urh

pull up and out

surhv yoohf kah urh

broken tooth

surhv yaw pyehv

chin

mehv tauhv

beard

mehv mauhv

whiskers

nahf mehf nahf hmm

mustache

nahf mehf hawf hkahv meh yaw kahv auhf urh mehv

mauhv

brain

uuhf nmmxv

chest

hkauhv

neck, back of

kauhv lauhf

throat

koohv byauhv

gut

baw oo hf

back

lower

dahf tsuuhxv

upper

rgawf mawf

spine

seehxf seehxf bauhf

shoulder

bahxv pooh

back of shoulder wing bone

lahxv byahxf

breast

ahv choeuhf

nipple

ahv choeuhf choeuhf seehv

stomach, for food

oohxv mahxf

stomach, low down

ooxv mahxf oohxv dauhv

bladder

eehf shoeih baw duuhf

bladder stone

Immv bymmf kmmv urh hkahv loh

urethra

oeihf shoeih mawf byoeuh

hand

ahv lahxv

liver

seehv pyehf

kidney

pyahxv kuuhf

finger

lahxv noeuhf

finger nail

lahxv sauhv

fangernail clipper

lahxv sauhv tehv urh jayv

thumb

lahxv mah

arm

lahxv dooh

wrist

lahxy lauhf

lahxy doohxv yahf

elbow

lahxy tsuuhxv

foot

pyahv yahv

toe

kuuhf noeuhf

kuuhf mah

sock

sehv nawxf nawxf bauhv

shoe

sehv nawxf boh

shahv ghkohxf

sehv nawxf

ankle

kuuhf myahxf poohf

spleen

seehv pyehf

knee

pawv tsuuhxv

calf

kuuhf dooh

leg

ahv kuuhf

thigh

shahv pyahv

cripple

ahv kuuhf kuuhf hkeh xv

